



母親會

Obra das Mães

# 母親會 2021 會員大會

## ASSEMBLEIA GERAL DA OBRA DAS MÃES



NO.14

會刊

BOLETIM

二零二二年十二月出版

## 簡介

母親會 (Obra das Mães)- 以葡萄牙語「母親的工作」翻譯而命名的非牟利慈善社團，有著悠久歷史和良好聲譽，1959年於澳門成立，由當時的澳督夫人、澳門土生葡人及華人組成，會員來自不同國籍、不同界別、不同信仰的婦女，令母親會具葡國特色之餘也揉合了東方文化，是中西共融的組合，大家本著母愛精神，為澳門婦女和社會慈善工作凝聚一起，宗旨為推動家庭教育活動，提高家庭生活質量，協助母親，維護婦女權益，促進社會和諧發展。母親會數十年來，一直致力推動澳門婦女和社會慈善事業，為幼兒及長者服務做了大量工作，並得到社會各界的大力支持。

## 服務宗旨

推動家庭教育活動，提高家庭生活質量，協助母親，維護婦女權益，促進社會和諧發展。

## INTRODUÇÃO

A Obra das Mães é uma associação sem fins lucrativos com uma longa história e um mérito distinto na área do serviço e solidariedade social, cuja designação advém da expressão portuguesa “trabalho de mãe”. Esta Obra foi fundada em 1959, em Macau, pela esposa do então governador, e pelas comunidades macaense e chinesa. Embora provenientes de sectores sociais diferentes e com nacionalidades e crenças religiosas distintas, as nossas associadas mantêm sempre o espírito de levar avante um leque variado de actividades em prol da beneficência social. Esta identidade única faz com que a Obra das Mães possua características portuguesas e chinesas. As nossas associadas, em nome do “espírito do amor materno”, dedicam-se essencialmente a apoiar as mães e defender os direitos e os interesses das mulheres de Macau, bem como promover as actividades relacionadas com as diferentes áreas de serviço e solidariedade social em Macau. Trabalhamos sempre em consonância com a missão da Instituição. A Obra das Mães tem vindo a aperfeiçoar os seus serviços e a desenvolver mais actividades na vertente da promoção da beneficência social. Durante estes anos foram realizados importantes trabalhos especialmente para as mulheres, para as crianças e para os idosos em Macau, trabalhos esses confirmados e atestados pelas entidades nos diferentes sectores da sociedade Macaense.

## MISSÃO

A Obra das Mães tem como missão promover actividades relacionadas com a educação familiar, aumento da qualidade de vida da família, apoio às mães, defesa dos direitos e dos interesses das mulheres, bem como a promoção do desenvolvimento harmonioso da sociedade.



# 母親會架構圖

2021 ~ 2024

## 會員大會

會長：林笑雲  
副會長：陳婉珍  
副會長：黃潔如  
副會長：李李燕馨  
秘書：施慧賢

## 理事會

理事長：江 陽  
副理事長：方靜儀  
副理事長：飛曼華  
副理事長：林品莊  
理事：高曼娜  
理事：陳丹鳳  
理事：蘇凱倫  
理事：奧思雅  
理事：黃淑禧  
理事：徐家穎  
理事：涂映容  
理事：林燕妮  
理事：李家敏  
理事：孫詠霜

## 監事會

監事長：賀定一  
副監事長：尹一橋  
監事：黃麗嫦

**MEMBROS DOS NOVOS CORPOS  
SOCIAIS DA OBRA DAS MÃES  
2021 ~ 2024**

**Assembleia Geral**

**Presidente : Paula Ling  
Vice-presidente : Chan Un Chan  
Vice-presidente : Vong Kit Iu  
Vice-presidente : Lei Lee In Heng  
Secretária : Verónica Graça**

**Direcção**

**Presidente : Kong Ieong  
Vice-presidente : Fong Ching Yee  
Vice-presidente : Manuela Ferreira  
Vice-presidente : Lam Bun Jong  
Vogal : Filomena da Costa  
Vogal : Chan Tan Fong  
Vogal : Helena Sousa  
Vogal : Noémia Ferreira  
Vogal : Vong Sok Hei  
Vogal : Chui Ka Weng  
Vogal : Tou Ieng Iong  
Vogal : Lam In Nie  
Vogal : Lei Ka Man  
Vogal : Swing Jennifer Patricia**

**Conselho Fiscal**

**Presidente : Ho Teng Iat  
Vice-presidente : Van Iat Kio  
Vogal : Wong Lai Seong**

# 母親會領導成員

ELEIÇÃO DOS NOVOS CORPOS SOCIAIS  
2021-2024

會員大會 ASSEMBLEIA GERAL



林笑雲  
PAULA LING  
會長  
PRESIDENTE



陳婉珍  
CHAN UN CHAN  
副會長  
VICE-PRESIDENTE



黃潔如  
VONG KIT IU  
副會長  
VICE-PRESIDENTE



李李燕馨  
LEI LEE IN HENG  
副會長  
VICE-PRESIDENTE



施慧賢  
VERÓNICA GRAÇA  
秘書  
SECRETÁRIA

## 理事會 DIRECÇÃO



江陽  
KONG IEONG  
理事長  
PRESIDENTE



方靜儀  
FONG CHING YEE  
副理事長  
VICE-PRESIDENTE



飛曼華  
MANUELA FERREIRA  
副理事長  
VICE-PRESIDENTE



林品莊  
LAM BUN JONG  
副理事長  
VICE-PRESIDENTE



高曼娜  
FILOMENA DA COSTA  
理事  
VOGAL



陳丹鳳  
CHAN TAN FONG  
理事  
VOGAL



蘇凱倫  
HELENA SOUSA  
理事  
VOGAL



奧思雅  
NOÉMIA FERREIRA  
理事  
VOGAL



黃淑禧  
WONG SOK HEI  
理事  
VOGAL



徐家穎  
CHUI KA WENG  
理事  
VOGAL



涂映容  
TOU IENG IONG  
理事  
VOGAL



林燕妮  
LAM IN NIE  
理事  
VOGAL



李家敏  
LEI KA MAN  
理事  
VOGAL



孫詠霜  
SWING JENNIFER PATRICIA  
理事  
VOGAL

## 監事會 CONSELHO FISCAL GERAL



賀定一  
HO TENG IAT  
監事長  
PRESIDENTE



尹一橋  
VAN IAT KIO  
副監事長  
VICE-PRESIDENTE



黃麗嫦  
WONG LAI SEONG  
監事  
VOGAL

# 母親會顧問成員

MEMBEROS DOS CONSULTORAS DAS OBRAS DAS MÃES

## 榮譽顧問 CONSULTORA BENEMÉRITO

林綺濤  
何美華

Anabela Fatima Xavier Sales Ritchie  
Ho Mei Va



林綺濤  
ANABELA FATIMA XAVIER SALES RITCHIE



何美華  
HO MEI VA

## 名譽顧問 CONSULTORA HONORÁRIA

黃瑞琮  
莫瑞珍  
康泰地  
郭綺梅  
江小玲  
陸靄雲  
梁玉華  
蔡潔珍  
鄭丞佩  
莫少慧  
梁麗燕  
曾夢兒

Vong Soi Keng  
Alice Maria Mok Sui Chan  
Hong Tai Day  
Lam Kuok I Mui Rosa  
Kong Sio Leng  
Lok Oi Van, Grace  
Leong Iok Wa  
Choi Kit Chan  
Cheang Seng Pui  
Silvia Pinto de Moraes Hoi  
Leong Lai In  
Mong I Georgiana Chang Lau do Rosário



黃瑞琮  
VONG SOI KENG



莫瑞珍  
MOK SUI CHAN, ALICE MARIA



康泰地  
HONG TAI DAY



郭綺梅  
LAM KUOK I MUI ROSA



江小玲  
KONG SIO LENG



陸靄雲  
LOK OI VAN



梁玉華  
LEONG IOK WA



蔡潔珍  
CHOI KIT CHAN



鄭丞佩  
CHEANG SENG PUI



莫少慧  
SILVIA PINTO DE MORAIS HOI



梁麗燕  
LEONG LAI IN



曾夢兒  
Mong I Georgiana  
Chang Lau do Rosário

# 愛幼

AMAR A CRIANÇA



## 聖約翰托兒所 (高士德) Creche de S. João (Horta e Costa)

地址 : 澳門高士德大馬路 26 號地下  
Endereço : Av. Horta e Costa, 26, R/C, Macau  
電話 Tel : 2852 7602 傳真 Fax : 2852 7675  
電郵 E-mail : odm802@macau.ctm.net

## 聖約翰托兒所 (新口岸) Creche de S. João (NAPE)

地址 : 澳門新口岸波爾圖街 403 號光輝苑地下 F 二樓  
Endereço : Rua Cidade do Porto, 403  
Edif. Brilhantismo, R/C, 2º andar, Macau  
電話 Tel : 2872 5290 傳真 Fax : 2872 5273  
電郵 E-mail : odm803@macau.ctm.net



## 聖約翰托兒所 (氹仔) Creche de S. João (Taipa)

地址 : 氹仔埃武拉街 311 號太子花城地下及一樓  
Endereço : Rua da Évora, No.311, Prince Flower City,  
1º Andar, Taipa  
電話 Tel : 2885 5011 傳真 Fax : 2885 5038  
電郵 E-mail : odm807@macau.ctm.net

## 聖約翰托兒所 (澳大校區) Creche de S. João (Campus da UM)

地址 : 澳門氹仔大學大馬路, 澳門大學 21-S23,  
教職員宿舍南二十一至南二十三座地下  
Endereço : Av. da Universidade, Universidade de Macau,  
S21-S23, Residência de Docentes e Funcionários  
Bl. 21-23, R/C, Taipa  
電話 Tel : 2850 6361 傳真 Fax : 2850 6362  
電郵 E-mail : odm808@macau.ctm.net



# 尊老

RESPEITAR O IDOSO



## 母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães

地址 : 澳門新口岸布魯賽爾街恒基花園第四座三樓  
Endereço : Rua de Bruxelas, Edf. Jardim Hang Kei,  
Bloco IV, 3º andar, Macau  
電話 Tel : 2872 7227 傳真 Fax : 2872 7233  
電郵 E-mail : odm804@macau.ctm.net

## 母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães

地址 : 澳門新口岸宋玉生廣場 181-187 號  
光輝集團商業中心二樓  
Endereço : Alameda Dr. Carlos Assumpção 181-187,  
Ctr. Com. do Grupo Brilhantismo, 2º andar, Macau  
電話 Tel : 2875 2561 傳真 Fax : 2875 2565  
電郵 E-mail : odm805@macau.ctm.net



## 母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães

地址 : 澳門馬交石炮台馬路 1 號母親會大廈 A-B 座地下  
Endereço : Est. de D. Maria II, No.1 A,B,  
Edf. Obra das Mães, R/C, Macau  
電話 Tel : 2871 7801 傳真 Fax : 2872 1651  
電郵 E-mail : odm806@macau.ctm.net

## 母親會下環長者綜合服務中心 Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior da Obra das Mães na Praia do Manduco

地址 : 澳門木瓜圍下環街社會服務綜合大樓 2-4 樓  
Endereço : Pátio da Papaia,  
Edifício do Complexo Municipal de Serviços  
Comunitários de Praia do Manduco, 2º ao 4º, Macau  
電話 Tel : 2833 8863 傳真 Fax : 2833 8803  
電郵 E-mail : odm809@macau.ctm.net







母親會於2022年6月9日召開了會員大會,由會長林笑雲、副會長黃潔如、李燕馨及秘書施慧賢主持,對2021年的理、監事會工作給予肯定及支持。嚴守政府疫情防控條件下,仍有超過180名會員出席大會,聽取了2021年度會務工作報告和財務報告,並一致通過了理事會工作報告、財務報告及監事會意見書。

A 9 de Julho de 2022 realizou-se a Assembleia Geral da Obra das Mães, presidida pela Presidente da Assembleia Geral, Sra. Dra Ling Paula Hsião Yun, pelas Vice-Presidentes, Sra. Vong Kit Iu e Sra. Lei Lee In Heng, e pela Secretária, Sra. Verónica Graça, para demonstrar o reconhecimento e apoio aos trabalhos desenvolvidos pela Direcção e pelo Conselho Fiscal em 2021. Mais de 180 associados participaram na reunião, para delibrem sobre o relatório das actividades desenvolvidas pela Direcção, o balanço e as contas relativos ao ano de 2021, tendo sido aprovado, por unanimidade, o referido relatório das actividades, assim como o balanço e as contas, e apreciado o parecer do Conselho Fiscal.



會員們合照  
FOTOGRAFIAS DOS MEMBROS



母親會會員大會  
Assembleia Geral da Obra das Mães  
2022.06.09



會員們合照  
FOTOGRAFIAS DOS MEMBROS



會員們合照  
FOTOGRAFIAS DOS MEMBROS



會員們合照  
FOTOGAFIAS DOS MEMBROS



會員們合照  
FOTOGRAFIAS DOS MEMBROS



# 母親會新一屆領導成員屬下機構服務巡禮

VISITAS ÀS INSTITUIÇÕES AFILIADAS PELOS NOVOS CORPOS SOCIAIS DA OBRAS DAS MÃES

2021年6月，母親會會長林笑雲、理事長江陽、監事長賀定一率一眾領導新成員到訪屬下各機構，參觀轄下服務機構的環境設施，了解服務運作模式，期間得到各機構負責人、員工們及服務使用者的熱烈歡迎。

Em Junho de 2021, a Presidente da Assembleia Geral, a Sra. Dra. Ling Paula Hsião Yun, a Presidente da Direcção, a Sra. Dra. Kong Jeong, e a Presidente do Conselho Fiscal, Sra. Ho Teng Iat, visitaram com os novos membros sociais as várias instituições afiliadas da Obra das Mães e as instalações das mesmas, a fim de conhecerem o modo de funcionamento dos serviços prestados. Durante a visita, foram bem recebidas pelos responsáveis de cada instituição, trabalhadores e utilizadores dos serviços.



# 社會文化司司長歐陽瑜探訪母親會下環長者綜合服務中心

VISITA DA DRA. AO IEONG U, SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA, AO COMPLEXO DE SERVIÇOS DE APOIO AO CIDADÃO SÊNIOR DA OBRA DAS MÃES NA PRAIA DO MANDUCO

2022年2月4日，社會文化司歐陽瑜司長、社會文化司司長辦公室何鈺珊主任、社工局韓衛局長、社會文化司司長辦公室羅灝芝顧問、社會互助廳蔡兆源廳長一行到訪並參觀了母親會下環長者綜合服務中心，受到母親會理事長江陽、副理事長飛曼華；監事長賀定一及副監事長尹一橋、服務總監林衛華以及中心長者們的熱烈歡迎和熱情接待。歐陽瑜司長一行參觀了中心的各項服務及樂齡科技設施，了解失智症長者和一般長者的生活情況，並表示中心的環境很好，未來將為長者提供更好的服務，祝福長者身心健康；中心長者亦為嘉賓獻上筷子舞，與眾同樂。

A 4 de Fevereiro de 2022, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, a Sra. Ao Ieong U; o Chefe de Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, Ho Iac San; o Presidente do Instituto da Acção Social, Hon Wai; o Chefe de Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un; e a Assessora do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, Lo Hou Chi, visitaram o novo Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior da Obra das Mães na Praia do Manduco. Foram calorosamente recebidos pela Presidente, a Sra. Kong Ieong, pela Vice-Presidente da Direcção, a Sra. Maria Manuela Ferreira; pelo Director de Serviço Lam Wai Wa, e pelos idosos do centro. A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, Ao Ieong U, e a sua delegação visitaram os vários serviços e instalações do Centro para saber mais sobre as condições de vida dos idosos com demência e dos idosos em geral, tendo reconhecido o bom ambiente do Centro e dito que este irá prestar melhores serviços para os idosos no futuro, desejando-lhes boa saúde física e mental.





# 社會工作局參訪母親會安老院

VISITA DO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL AO LAR DE IDOSOS DA OBRA DAS MÃES

2022年3月17日，社工局韓衛局長、許華寶副局長、鄧玉華副局長、社會互助廳蔡兆源廳長、研究及規劃廳鄧潔芳廳長一行到訪並參觀了經翻新裝修、煥然一新的母親會安老院院舍，會長林笑雲；副會長黃潔如、李李燕馨；理事長江陽、副理事長方靜儀、林品莊；監事長賀定一及副監事長尹一橋等出席接待，對工程後的環境及設施表示滿意，更欣賞母親會的用心服務，同時對院友送上節日的問候及祝福。雙方就特區政府社會工作範疇的各項施政內容，以及防疫工作等議題交換意見，母親會表示感謝社工局的支持與指導，將竭力把長、幼服務及慈善工作做得更好，造福市民。

Em 17 de Março de 2021, o Presidente do Instituto de Acção Social, Hon Wai, os Vice-Presidentes do Instituto de Acção Social, Hoi Va Pou e Tang Yuk Wa; o Chefe de Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un; e a Chefe de Departamento de Estudos e Planeamento, Tang Kit Fong, visitaram o recém-renovado Lar de Idosos das Obras das Mães e foram recebidos pela Presidente Ling Paula Hsião Yun, pelas Vice-Presidentes da Assembleia Geral, Vong Kit Iu e Lei Lee In Heng; pela Presidente da Direcção, Kong Ieong, pelas Vices-Presidentes da Direcção, Fong Ching Yee e Lam Bun Jong; pelas Presidente e Vice-Presidente do Conselho Fiscal, Ho Teng Iat e Van Iat Kio. Os visitantes exprimiram a sua satisfação com o ambiente e as instalações após a renovação, valorizando ainda a dedicação da Obra das Mães, expressando os melhores votos aos utentes para a época festiva. Trocaram opiniões sobre vários assuntos da área administrativa do trabalho social do Governo da RAEM, bem como o trabalho de prevenção da pandemia. A Obra das Mães agradeceu ao Instituto de Acção Social pelo seu apoio e orientação e está empenhada em otimizar os serviços prestados aos idosos e crianças e o trabalho de caridade em benefício do público.



母親會安老院

Lar de Idosos da Obra das Mães



# 母親會參與社會工作局舉辦的全國“兩會”精神 分享線上會議

A OBRA DAS MÃES PARTICIPOU NA REUNIÃO ONLINE ORGANIZADA PELO INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL PARA PARTILHA DO ESPÍRITO DAS “DUAS SESSÕES” NACIONAIS (13.A ASSEMBLEIA NACIONAL POPULAR DA CHINA E DA 13. A CONFERÊNCIA CONSULTIVA POLITICA DO POVO CHINÊS)

高曼娜、黃淑禧理事率本會屬下機構負責人，約 20 人一同出席社會工作局於 2022 年 3 月 30 日的線上形式舉行的社會服務人員全國“兩會”精神分享會，了解國家發展的新里程以及大灣區和諧共融新景象。

As vogais, Filomena Costa e Vong Sok Hei, e cerca de 20 pessoas das instituições afiliadas participaram na sessão de partilha online em 30 de Março de 2022 organizada pelo Instituto de Acção Social para partilhar da essência da 13.a Assembleia Nacional Popular da China e da 13. a Conferência Consultiva Política do Povo Chinês para os trabalhadores do sector dos serviços sociais. Na sessão de partilha, todas perceberam a tendência do desenvolvimento do País e a nova visão de harmonia e integração na Área da Grande Baía.



# 母親會齊心協力共抗疫

A OBRA DAS MÃES TRABALHA EM CONJUNTO NO COMBATE À EPIDEMIA



2022年6月，因應本澳疫情告急，澳門隨即拉響警號並進入預防狀態，啟動分區分級精準的防疫方案，全民核酸積極面對疫境，母親會響應社工局號召，組織屬下機構員工，組成義工隊，分別前往多個不同點的核酸檢測站，協助前線工作人員的相關防疫工作，積極配合現場的工作安排，有序地協助市民減少輪候時間，降低疫情傳播風險，一盡社會責任。



Em Junho de 2022, em resposta à situação epidémica na cidade, Macau entrou de imediato em estado de prevenção total, activando o Plano de Prevenção e Controlo com mais precisão contra a epidemia, baseado em zonas e níveis, e fazendo teste de ácido nucleico em massa para enfrentar a situação epidémica. Em resposta ao apelo do Instituto da Acção Social, a Obra das Mães organizou o seu pessoal para formar equipas de voluntários para auxiliar o pessoal da linha da frente nos trabalhos de prevenção da epidemia em vários pontos das estações de testes de ácido nucleico e cooperar activamente nos locais, para ajudar os cidadãos a reduzir o tempo de espera, de forma ordenada, com o intuito de reduzir também o risco de transmissão e cumprir a sua responsabilidade social.



# 母親會領導成員感謝員工 - 抗疫有你

OS NOVOS ÓRGÃOS SOCIAIS DA OBRA DAS MÃES AGRADECEM OS TRABALHADORES

母親會領導層為感謝屬下安老院、護理安老院及下環長者綜合服務中心的員工，在早前「防範式閉環管理措施」期間刻苦抗疫，為院友的健康付出了巨大努力和貢獻，精神可嘉，因此領導層一行往上述長者機構慰勞各員工，派送應節月餅及時令水果，感謝他們的辛勞付出，並致以親切、溫暖的問候，得到各機構員工們的熱烈歡迎。

Os órgãos sociais da Obra das Mães agradeceram os trabalhadores do Lar de Idosos, do Lar de Cuidados Especiais e dos Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior da Obra das Mães na Praia do Manduco, pelo seu trabalho árduo e competente no combate à epidemia, durante o período de implementação das medidas de gestão preventivas em “circuito fechado”. Foram trabalhos de muito esforço físico e emocional, contribuições muito louváveis para a saúde dos utentes. Por isso, os órgãos sociais da Obra das Mães se deslocaram àquelas instituições, para expressar e saudar cordial e calorosamente o empenho dos seus trabalhadores naquelas instituições. Dada a aproximação do Festival do Bolo Lunar, também foram distribuídos bolos e frutas alusivas à época festiva e foram calorosamente recebidos pelos trabalhadores.





### 母親會下環長者綜合服務中心

Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior da Obra das Mães na Praia do Manduço





「善心人」、「澳門人」一直熱心公益事務，不遺餘力地支持社會慈善工作，關懷弱勢社群。「善心人」每月透過本會向貧困、獨居長者及長期病患者提供奶粉等營養補充品；每逢新春、母親節、中秋節及聖誕等節日，向領取本會每月定額援助之人士派發節日津貼及禮物，希望他們感受到來自社會的關愛和節日的歡樂氣氛。「澳門人」每月亦向他們派發生活津貼，幫助受助者對抗通脹及減輕生活壓力。

“Gente de Bom Coração” e “Gente de Macau” têm vindo a apoiar activamente os trabalhos na área da beneficência em Macau, manifestando a sua preocupação com os assuntos relacionados com as comunidades mais carenciadas. Através da nossa Instituição, a “Gente de Bom Coração” continua a apoiar indivíduos com dificuldades económicas, idosos que vivem sozinhos e doentes crónicos, distribuindo-lhes mensalmente leite em pó e outros alimentos nutritivos. Além disso, durante as épocas festivas de Ano Novo Chinês, Dia da Mãe, Festival da Lua e Natal, a “Gente de Bom Coração” distribuiu “Lai Si” e prendas aos beneficiários do subsídio mensal, fazendo-os sentir a alegria das festas e o carinho da sociedade, enquanto “Gente de Macau” também lhes concedeu mensalmente apoio pecuniário, para os ajudar a combater a inflação e a reduzir a sua pressão no custo de vida.

中國銀行澳門分行多年來一直支持母親會開展慈善工作，不間斷地為本會捐贈善款以添置設備用途。（圖為 2022 年贊助總會辦事處天面防漏及會議室天花修葺工程）

A Sucursal de Macau do Banco da China tem apoiado a Obra das Mães no seu trabalho de caridade há muitos anos e tem doado fundos à Obra das Mães regularmente para a compra de equipamentos. (A imagem mostra o patrocínio do Projeto de Reparo de Tecto de Sala de Conferência e Prevenção de Vazamento no Tecto do escritório em 2022.)



中國銀行

中國銀行澳門分行 贊助  
母親會天花油漆修復工程

中國銀行澳門分行 贊助  
母親會天面防水工程

# 母親會 聖約翰托兒所

CRECHES DE S. JOÃO - OBRA DAS MÃES

優質的幼兒托管服務，需要多方面的配合，母親會聖約翰托兒所一直以來著重員工的培訓和素質水平的提升，每年都會開展或舉辦不同主題的培訓工作坊、講座及課程等，藉以加強員工們在工作上多方面的技能，強化托管服務的水平，學以致用到托兒服務上。

Serviços de creche de alta qualidade exigem cooperação multifacetada. As Creches de S. João da Obra das Mães sempre privilegiaram a formação da sua equipa e a melhoria da qualidade dos serviços prestados. Assim, todos os anos são organizados workshops de formação, palestras e cursos sobre vários temas para melhorar as competências da equipa em vários aspectos do seu trabalho, melhorando o nível dos serviços de custódia e aplicando os seus conhecimentos aos serviços de acolhimento de crianças.



## 閱讀活動教具使用技巧工作坊

Workshop sobre o uso de materiais didácticos para actividades de leitura

讓四間托兒所的員工了解故事書延伸教具的意義，以及指導員工們如何選擇適當的教具並善用它們於育兒活動上，以幫助啟發幼兒導師們提升日常培育的活動策劃力及質素。

Permitiu que os trabalhadores das quatro creches da Obra das Mães compreendessem o significado dos materiais de apoio dos livros de histórias para que possam escolher os livros e materiais didácticos adequados, utilizando-os em actividades parentais de forma a inspirar os tutores das crianças a melhorar a qualidade dessas actividades culturais.



## 與您同行 -- 兒童早期學與教策略工作坊

### Caminhando consigo—Workshop sobre Estratégias de Ensino e Aprendizagem na Primeira Infância

員工從中學習透過以引導的方式幫助發展中的幼兒，持續提升育兒服務品質。

Os trabalhadores aprenderam com este workshop a melhorar continuamente a qualidade dos cuidados infantis a prestar através de uma abordagem orientada para ajudar o desenvolvimento das crianças.



## 手機拍攝及後期制作工作坊

### Workshop de Filmagem e Pós-Produção com telemóveis

特別邀請了澳門大學張崑崙書院副院長黃才試博士分享有關手機拍攝的技巧和功能應用，以及運用智能手機程式 (App) 進行修圖調色和影片制作，為幼兒留下在托中童真最美的時光。

O Dr. Huang Caizhi, Vice-Reitor do Zhang Kunlin College da Universidade de Macau, foi convidado a partilhar as técnicas e funções de fotografias com telemóveis, bem como a utilização de diversas aplicações de “smart phone (App)” para correcção de cores e produção de vídeo, de modo a preservar os mais belos momentos da vida das crianças nas creches.





## 為員工舉辦各項急救、職安健培訓

FORMAÇÃO EM PRIMEIROS SOCORROS, SEGURANÇA E SAÚDE NO TRABALHO



組織員工到院外機構進行急救培訓

Formação organizada em primeiros socorros para os trabalhadores de instituições de terceiras entidades.

中華人民共和國澳門特別行政區紅十字會  
Cruz Vermelha da Região Administrativa Especial de Macau, República Popular da China



定期組織員工舉行消防演習，加強員工的防火及滅火筒操作訓練，增加大家對防火用品的認知及操作技巧。

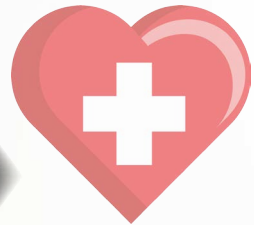


Organização de simulacros de incêndios regulares para os trabalhadores, proporcionando-lhes a oportunidade de melhorar os seus conhecimentos e competências em matéria de prevenção e operação de extintores de incêndios. Através desses simulacros, procura-se aumentar o conhecimento destes sobre os produtos de combate ao incêndio, bem como da sua utilização.



預防跌倒培訓及跌倒處理課程

Curso de Formação em Prevenção e Gestão de Quedas



以耆為本腦退化症照顧  
導師證書課程

Curso de Certificado de Instrutor de Cuidados Para Dementes



院舍相關傳染病種類及預防講座

Palestras sobre tipos e prevenção de doenças infecciosas relacionadas ao cuidado residencial



防災緊急應變計劃 - 桌上演練

Plano de Resposta de Emergência de Prevenção de Desastres – Exercício de Mesa



安全轉移及抱扶技巧工作坊，透過內容理論及實踐並重，讓從事個人護理的員工可以溫故知新，強化護理技巧。

O Workshop de “Técnica no transporte e deslocação” é um workshop teórico-prático destinado aos trabalhadores de cuidados pessoais para conseguirem rever e reforçar as competências de enfermagem.



急救演練  
Exercício de Primeiros Socorros



舉辦《職業安全與健康》講座，加強職安健知識。

Organização de seminário sobre a "Segurança e Saúde no Trabalho" para melhorar os conhecimentos do seu pessoal sobre segurança e saúde no trabalho.



新冠肺炎防疫應變計劃  
- 閉環管理講座

Seminário de Gestão de Ciclo Fechado do Novo Plano de Contingência à Prevenção da Pandemia de Corona Vírus



# 派發澳門基金會贊助之新春福包

## DISTRIBUIÇÃO DE "PRENDAS DE PRIMAVERA" PATROCINADA PELA FUNDAÇÃO MACAU.

母親會成立以來，一直致力開展慈善工作，幫助有需要的人士和弱勢社群以減輕他們的生活壓力。春節期間，向一百三十名貧困人士及獨居長者派發由澳門基金會贊助之新春福包，並致以親切的問候和祝福。對於行動不便的長者，本會組織員工及義工上門探訪，送上福包及節日祝福，為長者帶來一個溫暖的節日，讓長者們感受到來自政府的關懷和社會的關愛。

Desde a sua criação, a Obra das Mães tem estado empenhada em realizar trabalho de caridade para ajudar os mais necessitados e desfavorecidos a aliviar a sua pressão do custo de vida. Durante o Ano Novo Chinês, com o patrocínio da Fundação Macau, distribuiu pacotes com géneros alusivos à época a mais de 130 pessoas carenciadas e aos idosos que vivem sozinhos, expressando as mais calorosas saudações e votos de muitas felicidades. Para os idosos com problemas de mobilidade, o nosso pessoal e voluntários foram à casa dos idosos para lhes entregarem os pacotes e os nossos melhores votos, para que pudessem sentir o cuidado e o carinho tanto do Governo como da comunidade em geral.



# “六一兒童節”醫院探訪

## VISITA HOSPITALAR NO DIA INTERNACIONAL DA CRIANÇA

藉著“六一”國際兒童節，母親會一如既往，為在鏡湖醫院及仁伯爵綜合醫院正接受患病治療住院的兒童，送上不同年齡層的益智玩具及致以最親切的慰問和祝福。縱使受到新冠疫情的影響，為響應政府的防疫措施，領導成員不便到醫院探訪，改由醫院幫忙派發禮物，讓病童仍然能感受到專屬節日的歡樂及真摯的祝福。

Por ocasião do Dia Internacional da Criança, a Obra das Mães, como sempre, entregou brinquedos educativos para crianças de todas as idades que estão a ser tratadas no Hospital Kiang Wu e no Centro Hospitalar Conde de S. Januário, bem como enviou as mais calorosas saudações e votos de melhoras. Com o impacto da pandemia, e em resposta às medidas de prevenção de epidemias impostas pelo Governo, os órgãos sociais não puderam visitar os hospitais, pelo que pedimos aos hospitais para ajudarem a distribuir as prendas às crianças doentes, para que estas pudessem, mesmo assim, sentir a alegria e os nossos mais sinceros votos da época festiva.



HAPPY  
CHILDREN'S  
DAY

# 中秋節派發澳門基金會贊助福包

DISTRIBUIÇÃO DE BENS ALIMENTARES NO FESTIVAL DA LUA,  
PATROCINADA PELA FUNDAÇÃO MACAU

“中秋送關懷”福包致送活動得到澳門基金會贊助，向受助者及獨居長者派發應節食品，旨在讓受惠者歡度中秋佳節，感受社會的關懷。

Patrocinada pela Fundação Macau, a actividade “Prestação de Cuidados no Festival da Lua” distribuiu alimentos festivos aos beneficiários e aos idosos que vivem sozinhos, com o objectivo de permitir aos beneficiários celebrar o Festival da Lua e sentir o cuidado e o carinho da comunidade.





# 聖誕探訪學校

## VISITAS A ESCOLAS E CRECHES NO NATAL



小朋友是社會未來的棟樑，母親會除了尊老、敬老也愛幼。聖誕節期間，本會領導成員代表探訪了澳門及路環部分托兒所及學校，向逾 1300 名幼兒及兒童派發聖誕禮物及節日津助，讓他們感受到節日的氣氛。

As crianças são os futuros pilares da nossa sociedade e a Obra das Mães não só respeita e honra os idosos, como também ama e cuida dos jovens. Durante a época natalícia, os representantes dos órgãos sociais visitaram algumas creches e escolas de Macau e das Ilhas para distribuir prendas de Natal e subsídios festivos a mais de 1.300 crianças, proporcionando-lhes assim uma agradável atmosfera festiva.



# 派發節日津助及禮物包

## OFERTA DE PRESENTES DURANTE AS ÉPOCAS FESTIVAS

為了體現對弱勢群體的關懷，母親會不間斷的向領取援助金人士每月派發定額援助金，並在農曆新年、母親節、中秋節及聖誕節派節日津助，送贈禮物包，以緩解受助者的生活壓力，讓他們感受到社會的關愛和溫暖。

Com o intuito de demonstrar o nosso cuidado com os mais desfavorecidos, a Obra das Mães presta continuamente um subsídio mensal aos seus beneficiários, e distribui subsídios festivos e pacotes de bens alimentares no Ano Novo Chinês, Dia das Mães, Festival da Lua e Natal, para aliviar a pressão do custo de vida dos beneficiários e fazê-los sentir o calor humano e o carinho da comunidade.





# 母親會聖約翰托兒所

(高士德 / 新口岸 / 氹仔 / 澳大校區) 一系列活動回顧

ATIVIDADES DAS CRECHES DA OBRA DAS MÃES  
(HORTA E COSTA / NAPE / TAIPA / CAMPUS DA UM)





托兒所採用多元且生動的模式，啟導幼兒學習，激發潛能。  
Actividades programadas para as crianças das nossas creches.



新春團拜 ATIVIDADE DO ANO NOVO CHINÊS



幼兒們穿上新春服飾，舞醒獅，品嚐應節食品，互相祝賀，歡度新春佳節。

Para celebrar as festividades da primavera, as crianças vestem-se com fatos alusivos ao Ano Novo Chinês, tendo executado a dança do leão e saboreado as iguarias da época com muita alegria.



認識復活節  
CONHECIMENTOS SOBRE A PÁScoa

幼兒們親手製作復活節彩蛋，慶祝復活節。  
AS CRIANÇAS PINTAM OVOS DE PÁScoa PARA CELEBRAR A FESTA.





慶祝母親節與父親節  
CELEBRAÇÃO DO "DIA DA MÃE" E "DIA DO PAI"



幼兒們獻上康乃馨花束及親手製作冠軍獎牌，向媽咪和爸爸表達愛意。  
Crianças preparam trabalhos manuais para oferecer à mãe e ao pai.



慶祝端午節  
FESTIVAL DO "BARCO DRAGÃO"



制作糉子，樂趣無窮。  
Crianças a fazerem bolinhos de arroz  
para a Festa do "Barco Dragão"



慶祝國際六·一兒童節  
DIA INTERNACIONAL DA CRIANÇA

為表達對幼兒的親切問候和誠摯祝福，母親會領導層成員一如既往與幼兒歡度兒童節，向幼兒派發兒童節禮物，幼兒唱出歡迎歌及報以熱烈的掌聲迎接，場面溫馨熱鬧。

Para festejar o "Dia Internacional da Criança, membros da direcção deslocaram-se ás creches da Obra das Mães para dar amor e carinho no seu dia especial, tendo distribuido presentes. Por sua vez as crianças cantaram e dançaram, num ambiente muito alegre e divertido.





# 慶祝中秋節

## CELEBRAÇÃO DO FESTIVAL DA LUA





### 幼兒生日會

#### FESTA DE ANIVERSÁRIO DAS CRIANÇAS

大家一齊唱生日快樂歌，  
我們大一歲了。

Celebração de aniversários das crianças das nossas creches.





## 角色扮演增閱讀興趣

Dramatização de histórias para aumentar o interesse pela leitura



托兒所積極推行幼兒閱讀活動，培養幼兒閱讀及聆聽故事的興趣與習慣，特設故事角色扮演日，讓幼兒除了觀看、聆聽喜愛故事外，還可以透過扮演角色來加深了解故事的內容，提升幼兒閱讀興趣及豐富其想像力。

As creches promovem activamente actividades de leitura para que as crianças cultivem o interesse e o hábito de ler e ouvir histórias. Foram organizados dias especiais de dramatização de histórias para que as crianças possam, além de assistir e ouvir histórias favoritas, aprofundar a sua compreensão do conteúdo das histórias através da dramatização, aumentando assim o interesse das crianças pela leitura e enriquecendo a sua imaginação.



## 母親會聖約翰托兒所(澳大校區)



親子環保製作，幼兒各有創意。  
Trabalho de proteção ambiental entre pais e filhos, as crianças têm sua própria criatividade



親子互動工作坊，增進親子關係。  
Workshop de interação para melhorar a relação entre pais e filhos.



母親會聖約翰托兒所(澳大校區)

親子共讀·趣味坊

繪 畫 坊



新生家長會，講解幼兒在托情況，並分享親子技巧及育兒心得。  
Reunião com encarregados de educação dos novos utentes permitindo-lhes inteirar-se da situação das crianças na creche a diversos níveis, incrementando o diálogo e harmonia familiar.



親子郊遊樂  
Passeio pais-filhos



參觀熊貓館  
Visite a casa do Panda



「聖誕親子嘉年華」, 與家長幼兒一同共慶聖誕佳節  
"Carnaval de Natal para pais e filhos" para celebrar o Natal com pais e crianças

為了讓在托幼兒感受聖誕佳節的歡樂氣氛, 四間托兒所各自在所內舉辦了聖誕親子嘉年華活動, 與幼兒及家長同賀聖誕, 並透過嘉年華加強與家長間的聯繫, 推動家校合作, 增加家長與幼兒的互動及分享育兒心得。

A fim de permitir que as crianças das creches vissem, com alegria, a época festiva do Natal, cada uma das quatro creches organizou um carnaval de Natal para celebrar o Natal com as crianças e os seus pais e para fortalecer assim os laços com os pais através do Carnaval, promovendo a cooperação entre a família e a escola, intensificando a interação entre pais e filhos e a partilha de experiências parentais.



# 母親會安老院活動

ACTIVIDADES DO LAR DE IDOSOS DA OBRA DAS MÃES

院友們同賀新春佳節。

Os utentes celebram o Ano Novo Lunar.





院友們同賀生辰。  
Os utentes comemoram os seus aniversários.



領導成員與院友及其家屬一同歡度聖誕。  
Os Corpos Sociais da Obra das Mães celebram o Natal com os utentes e as suas famílias



創意拾趣畫廊，由長者自主設計並繪畫，鍛煉手眼協調能力，樂讓長者心、身舒展，增加生活樂趣，提升歸屬感。

A galeria criativa é projetada e pintada pelos próprios idosos, exercendo a capacidade de coordenação mão-olho, permitindo que estes se exercitem, aumentando o prazer da vida e o sentido de pertença.



### 競技同樂日 鼓勵長者常做運動

Dia de Diversão Competitiva para  
incentivar os utentes a se exercitarem  
mais frequentemente



## 社區悠遊行 Turismo Comunitário



讓院友行超市選購自己喜愛的物品，並與其他長者分享自己購買的物品，以提升長者自我的價值和積極的幸福感，同時亦可以豐富他們的生活。

Ao permitir aos utentes comprar os seus artigos favoritos no supermercado e partilhar as suas compras com outros idosos, os utentes podem aumentar a sua auto-estima e bem-estar positivo, bem como enriquecer o seu dia-a-dia.



## 耆趣樂滿 FUN Fazer boa viagem

讓長者體驗攝影的樂趣，同時讓長者發揮其創意以提升長者參加活動的意願、改善人際互動。

Tratou-se de uma ótima forma de os idosos experimentarem a diversão da fotografar, permitindo-lhes ao mesmo tempo exprimir a sua criatividade para aumentar a sua vontade de participar em atividades e melhorar a interação interpessoal.





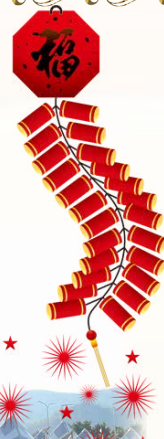


# 母親會護理安老院活動

ACTIVIDADES DO LAR DE CUIDADOS ESPECIAIS DA OBRA DAS MÃES

舉辦系列迎新活動，母親會領導成員與院友同賀新春佳節。

Os órgãos sociais da Obra das Mães celebram com os utentes o Ano Novo Lunar, organizando uma série de actividades de boas-vindas.



## 新春團拜 CONVÍVIO DE ANO NOVO CHINÉS



院友頌親恩，慶祝母親節及父親節。  
Utentes celebraram o Dia da Mãe e Dia do Pai.



溫馨五月情  
AMOR DE MAIO



“濃情中秋月餅會”  
Festival do Bolo Lunar do  
Festival da Lua





“聚焦幻彩聖誕”  
Foco no Natal Mágico



護理安老院舉辦“聚焦幻彩聖誕”活動，母親會領導成員與院友及其家屬共度佳節。

O Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães organizou um evento "Foco no Natal Mágico", tendo os órgãos sociais da Obra das Mães celebrado a época festiva com os utentes e os seus familiares.





「澳遊 - 名人蠟像館」  
"Tour Macau - Museu de Cera das  
Celebidades"

讓院友遊覽本澳景點，貼近社區生活。  
Permitiu que os utentes visitassem  
as atracções turísticas de Macau e se  
aproximassem da vida comunitária.



澳門名人館  
MACAO CELEBRITY WAX MUSEUM



## 健康好生活 - 防疫篇

### VIDA SAUDÁVEL - PREVENÇÃO CONTRA A EPIDEMIA

母親會護理安老院舉辦系列講座，以健康資訊及防疫用品等展示，向院友及家屬講解院舍及社區情況，促進及維持大家防疫意識和個人衛生，促進院友及家屬對新型冠狀病毒的認識、增加防疫意識和個人衛生。

Foram realizadas uma série de palestras no Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães, para sensibilizar os utentes e os seus familiares sobre a situação do Lar e da comunidade, com exposições de informações sobre saúde e material antiepidémico, etc., promovendo e mantendo a sensibilização para a prevenção de epidemia e para a higiene pessoal dos utentes e dos seus familiares sobre.



# 母親會頤康中心活動

ACTIVIDADES DO CENTRO DE CONVIVIO DA OBRA DAS MÃES



組織戶外活動讓會員及獨居長者舒展身心。  
Organizar actividades ao ar livre para os membros se descontraírem.





舉辦美食嘉年華、探訪活動、季度生日會等日常活動，豐富長者閒暇。  
Organização de visitas, festival de gastronomia, festa de aniversário trimestral e o dia de atletismo para enriquecer a vida dos utentes do Centro de Convívio.



中心積極組織會員參加各項社區活動

O Centro organiza regularmente várias actividades comunitárias para que os membros possam participar





中心致力舉辦各類長者信息講座，增強長者們的健康資訊及安全意識。

Organização de diversas palestras para actualizar o conhecimento de saúde, informações e instinto de segurança dos idosos.

生命守門人講座  
Palestra sobre o Guardião da Vida



認識性格與人際交往講座  
Palestras sobre o Reconhecimento da Personalidade e a Comunicação Interpessoal



生命教育講座  
Palestras sobre a Educação para a Vida



食品安全講座  
Palestras sobre a Segurança Alimentar





中心為豐富長者退休生活，舉辦各類興趣班，內容豐富多彩。

Cursos no Centro de Convívio.



# 母親會下環長者綜合服務中心活動

ACTIVIDADES DO COMPLEXO DE SERVIÇOS DE APOIO AO CIDADÃO SÉNIOR DA OBRA DAS MÃES NA PRAIA DO MANDUCO



為迎接農曆新年，組織院友們外出辦年貨、寫揮春及舉辦新春團拜活動。

A fim de acolher e de dar as boas-vindas ao Ano Novo Chinês, os utentes foram organizados para irem às compras, adquirindo produtos de Ano Novo, escreverem pergaminhos de Ano Novo Chinês e realizarem actividades de comemoração do Ano Novo Chinês.



中心院護及日護與院友齊頌親恩，舉辦活動慶祝母親節及父親節。

Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior da Obra das Mães na Praia do Manduco celebra o Dia da Mãe e Dia do Pai com os utentes para exprimir a sua gratidão aos familiares.



老友記包糉子慶祝端午節，氣氛樂融融。

Idosos preparam bolos de arroz para celebrar o Festival do Barco Dragão numa atmosfera alegre e festiva.



“彩燈慶中秋”  
Comemorar o Festival do Bolo  
Lunar com Lanternas Coloridas





茶聚樂悠悠  
Reunião festiva com Chá

舉辦「飲啖茶食個包」活動，將中心模擬為茶樓，讓院友就像置身茶樓一樣，再次感受到飲茶樂趣，回憶過去的美好時光。

Realização de atividade de “beber chá e comer um pãozinho” para simular que o centro era uma casa de chá, para que os utentes pudessem sentir-se como se estivessem novamente numa casa de chá e relembrar os bons velhos tempos.



第一屆街坊街里運動會

O 1º Encontro Desportivo dos Moradores do Bairro

火炬傳遞，奧運氣氛濃厚。比賽遊戲有趣易玩，現場歡笑聲不斷。

A tocha foi passada de um lado para o outro e atmosfera olímpica foi forte. Os jogos de competição foram divertidos e fáceis de jogar, tendo havido muitas gargalhadas sem interrupção.



中心日間護理服務為服務使用者舉辦生日會，透過分享與壽星祝壽的喜悅，讓服務使用者融入到日護大家庭當中，協助他們適應中心生活，增加彼此間互動。

O Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior da Obra das Mães organizou festas de aniversário para os utentes do serviço, através da partilha da alegria do aniversário com os aniversariantes, permitindo que os utentes do serviço se integrem na família de cuidados diurnos, ajudando-os a adaptar-se à vida do centro e a aumentar a sua interação uns com os outros.



母親會領導成員與中心院友共度聖誕佳節，開心遊戲，場面溫馨熱鬧。

Os órgãos sociais da Obra das Mães e os utentes festejaram o Natal, jogando jogos divertidos, numa atmosfera calorosa e animada.



# 完善福利與員工共建共享

PARTILHA, CONSTRUÇÃO E MELHORIA BENEFÍCIOS, BEM-ESTAR COM OS COLABORADORES



為加強員工的團隊精神及凝聚力，增進彼此之間的情誼，讓他們在工作崗位上更好地發揮合作精神，增強默契，母親會每年均向全體員工發放福利金，並由屬下機構自行組織員工聚餐及活動。

Com o objectivo de intensificar o espírito de equipa e beneficiar a mútua colaboração das nossas instituições, todos os anos, a Obra das Mães oferece a todos os seus funcionários um bônus para promover a organização de jantares e actividades ao seu pessoal.



員工享用自助餐及美食料理。  
Apreciação de "buffets" e comida chinesa.





# 員工福利金

O SUBSÍDIO DE BEM-ESTAR DOS EMPREGADOS





# 圖說鏡海．美食遊澳門

NARRAÇÃO DE MACAU PELA IMAGEM, EXCURSÃO DE GASTROMIA EM MACAU

為響應政府推出的「澳人食住遊」計劃，母親會組織了會員及其親友參與本地遊，支持推動澳門旅遊業、相關行業及整體經濟復甦，同時能讓會員更加認識社區、休閒旅遊產品的新發展，互助互助。

Em resposta ao programa governamental “Passeios, gastronomia e estadia para residentes de Macau”, a Obra das Mães organizou um passeio para os seus associados e os seus parentes e amigos, para participarem em viagens locais, a fim de apoiar a promoção do turismo em Macau, indústrias relacionadas e recuperação económica geral, e ao mesmo tempo permitir que os associados conheçam melhor o desenvolvimento dos novos produtos de turismo comunitário e de lazer, resultando em benefício e assistência mútuos.



領導層成員與會員們打成一片，  
開心暢遊。

Membros e associadas em alegre  
convívio.



母親會一行三十人參加休閒遊路線，大家皆遵守活動指引配戴口罩，本會亦向各位參加者贈予獨立的酒精搓手液及衛生小用品等，以備在行程中的不時之需，做好防疫工作。

Um grupo de 30 pessoas participou do roteiro de turismo de lazer. Com recomendação de uso obrigatório para usar máscaras, a Obra das Mães também doou anti-sépticos para as mãos e suprimentos sanitários para todos os participantes, a fim de se preparar para as necessidades de emergência durante o itinerário e fazer um bom trabalho na prevenção de epidemias.



# 參觀全民國家安全教育展

## VISIT À EXPOSIÇÃO SOBRE EDUCAÇÃO DA SEGURANÇA NACIONAL

國泰方能民安，維護國家安全，全民有責。母親會組織理監事和屬下各機構負責人及會員們，參觀了由澳門特區政府及中聯辦聯合舉辦的“全民國家安全教育展”，了解近年來國家及特區政府在維護國家安全的成效，加深家國情懷。

O povo só pode estar a salvo se o país estiver seguro, sendo da responsabilidade de todos salvaguardar a segurança nacional. Os membros dos órgãos sociais da Obra das Mães, os responsáveis das instituições afiliadas e os restantes membros visitaram a “Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional” organizada conjuntamente pelo Governo da RAEM e pelo Gabinete de Ligação da República Popular da China em Macau, para conhecerem a eficácia do Governo Central e da RAEM na salvaguarda da segurança nacional nos últimos anos e para aprofundarem o sentimento de espírito nacional.



# 全民國家安全教育展

Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional

2022.4.15 – 5.15

主辦：澳門特別行政區政府  
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡  
Organização: Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Gabinete de Ligação do Governo Popular Central  
Região Administrativa Especial de Macau





# 全民國家安全教育展

Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional

2022.4.15 – 5.15

主辦：澳門特別行政區政府  
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦  
Organização: Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Gabinete de Ligação ao Governo Popular Central na  
Região Administrativa Especial de Macau



# 慶祝澳門特別行政區成立 22 周年暨 聖誕聯歡晚會

JANTAR DE CELEBRAÇÃO DO 22º ANIVERSÁRIO DA RAEM E FESTA DE NATAL  
DA OBRA DAS MÃES

為慶祝澳門特別行政區政府成立 22 周年，母親會假美高梅金殿宴會廳舉行了「母親會慶祝澳門特區成立 22 周年暨聖誕聯歡晚會」，在堅守政府防疫措施指引下，眾會員及嘉賓歡聚一堂，場面熱鬧。

Para comemorar o 22º aniversário do estabelecimento do Governo da RAEM, a Obra das Mães organizou um “JANTAR DE CELEBRAÇÃO DO 22º ANIVERSÁRIO DA RAEM E FESTA DE NATAL DA OBRA DAS MÃES” no Salão de Bailes do MGM. Sob a orientação das medidas de prevenção e segurança contra a pandemia. Todos os membros da Obra das Mães e os convidados se reuniram, foi um jantar animado.





活動花絮  
Destaques de atividades





活動花絮  
Destaques de atividades





活動花絮  
Destques de atividades







活動花絮  
Destaques de atividades





活動花絮  
Destaques de atividades





活動花絮  
Destques de atividades





母親會  
**OBRA DAS MÃES**  
澳門  
MACAU

總會會址：澳門民國大馬路 s/n

Endereço：Avenida da República, s/n, Macau

電郵 / e-mail：odm801@macau.ctm.net

網頁 / Website：www.odm.org.mo

電話 / Tel：2857 3435

傳真 / Fax：2896 8733